

Secret argots and exclusion: The case of Parisian *largonji du louchébem* and Pertuisien *louchébeum*

Stéphane Hardy (Universität Siegen)

Secret argot is a means of communication within a group, reinforcing collective identity and facilitating the transmission of information between group members while preventing outsiders from understanding the discourse. The *largonji du louchébem*, the argot of Parisian butchers, and its diatopic variant, *louchébeum*, used in the Pertuis region, serve as case studies to examine how secret languages function within specific communities to include the initiated while excluding the uninitiated. Indeed, both sociolects use complex transposition mechanisms to encode certain types of lexemes, making them inaccessible to the uninitiated. These mechanisms generally include moving the initial consonant to the end of the word and adding specific suffixes, thus creating a unique linguistic code.

In this article, we first summarize the specific linguistic mechanisms underlying these two argot varieties. Then, through a sociolinguistic analysis, we examine the contexts in which these secret argots are used to conceal information, reinforce group identity, facilitate cryptic communication between insiders, and, in some cases, express criticism or mockery towards an outgroup. For instance, in the context of Parisian butchers, *largonji du louchébem* is often used to discuss the quality of meat or sales strategies without customers understanding, thus maintaining a degree of control over commercial transactions. Similarly, *louchébeum* is frequently used by young people in football clubs to coordinate playing tactics without the opposing teams being able to decipher their plans.

Finally, we look at how these practices are received by the uninitiated: are they simply excluded from this linguistic game, or do they face a genuine communication barrier? Our study thus highlights the dual role of these argots: between inclusion and exclusion, between linguistic play and a mechanism of power.

References

- ALLIOT, David (2009), *Larlépem-vous louchébem ? L'argot des bouchers*, Paris: Horay.
- HARDY, Stéphane (2015), „Ça fait très oriental louchébem...origine???“ – Laienwissen über die Geheimsprache *louchébem*“, in: Hardy, Stéphane / Herling, Sandra / Patzelt, Carolin [Eds.]: *Laienlinguistik im frankophonen Internet [Sammelband zur gleichnamigen Sektion auf dem 8. Kongress des Frankoromanistenverbandes 19.09. – 22.09.2012 in Leipzig]*, Berlin: Frank & Timme, 105-128.
- HARDY, Stéphane (2017), „Wenn Geheimes sichtbar wird: Die Geheimsprache *louchébem* und ihre Enthüllung im Internet“, in: Kern, Beate (et al.) [Eds.]: *(Un-)Sichtbarkeiten. Beiträge zum 31. Forum Junge Romanistik*, Frankfurt am Main: Lang, 285-298.
- HARDY, Stéphane (2023a), *Der largonji du louchébem - die Geheimsprache der Pariser Metzger - Eine kulturhistorische, lexikologische und soziolinguistische Analyse der Geheimsprache der Pariser Metzger* [Dissertation], Berlin: Frank & Timme (Reihe KKK – Kulturen, Kommunikation, Kontakte, Band 35, edited by Hartwig Kalverkämper).
- HARDY, Stéphane (2023b), „Analyse sociolinguistique du *louchébeum* - Une étude de cas dans la région de Pertuis“, in: *Revue d'Études Françaises* (Actes du Colloque « Argot(s) et identité(s) - Comment les variétés périphériques de la langue contribuent-elles à la construction de l'identité? »), N°27(2023), ELTE, Budapest, 41-58.
- HARDY, Stéphane (2025), „Metzger unter sich: Die aktuelle Verwendung und Bedeutung des *largonji du louchébem*“, in: Siewert, Klaus [Ed.]: *Verschlüsselt - Dekodiert - Dokumentiert*.

Erträge des XIII. Internationalen Symposions Sondersprachenforschung. Münster 12. bis 14. Mai 2023 (Band Sondersprachenforschung 17), Hamburg: Helmut Buske Verlag, 131-142.

- HARDY, Stéphane (2025), „Entschlüsselungsversuche des *largonji* - Argotographische Bemühungen ab Beginn des 19. Jahrhunderts“, in: Siewert, Klaus [Ed.]: *Verschlüsselt - Dekodiert - Dokumentiert. Erträge des XIII. Internationalen Symposions Sondersprachenforschung. Münster 12. bis 14. Mai 2023* (Band Sondersprachenforschung 17), Hamburg: Helmut Buske Verlag, 155-167.
- MANDELBAUM-REINER, Françoise (1991), „Secrets de bouchers et *Largonji* actuel des *Louchébem*“, *Langage et société*, vol. 56, 21-49.
- PETITPAS, Thierry (1994), *Analyse descriptive de trois procédés de codage morphologiques dans le lexique argotique – Javanais, verlan et largonji en diachronie, étude basée sur un corpus écrit*, Besançon.
- PLÉNAT, Marc (1985), „Morphologie du *largonji* des *loucherbems*“, in: *Langages* 78, 73-95.
- ROBERT L'ARGENTON, Françoise (1991), „*Larlepem largomuche du louchébem*. Parler l'argot du boucher“, *Langage française*, vol. 90, 113-125.
- SAUGERA, Valérie (2019), „Brèves de billot: fonctions de l'argot des *louchébems* de Paris“, in: *Journal of French Language Studies*, 29, 349-372.
- SAUGERA, Valérie (2021), „*Louchébem*: la pérennité d'un argot à clef“, in: *La Linguistique*, 57, 137-164.
- SIEWERT, Klaus (2003), *Grundlagen und Methoden der Sondersprachenforschung*, Wiesbaden: Harrassowitz.
- SIEWERT, Klaus (2018), „Typen und Muster der Codierung in deutschen Geheimsprachen“, in: Hardy, Stéphane / Herling, Sandra / Siewert, Klaus [Eds.]: *Kontrollierte Kommunikation*, Hamburg / Münster: GSV Geheimsprachen Verlag, 9-23.

Argots secrets et exclusion : le cas du *largonji du louchébem* parisien et du *louchébeum* pertuisien

Stéphane Hardy (Universität Siegen)

Les argots secrets sont des outils de communication internes à un groupe, renforçant l'identité collective et facilitant la transmission d'informations entre membres du groupe tout en empêchant la compréhension du discours par des personnes extérieures au groupe. Le *largonji du louchébem*, argot des bouchers parisiens, et sa variante diatopique, le *louchébeum*, pratiqué dans la région de Pertuis, servent de cas d'étude pour examiner comment les langues secrètes fonctionnent au sein de communautés spécifiques afin d'inclure les initiés tout en excluant les non-initiés. En effet, les deux sociolectes utilisent des mécanismes de transposition complexes pour coder certains types de lexèmes, les rendant inaccessibles aux non-initiés. Ces mécanismes incluent, en règle générale, le déplacement de la consonne initiale à la fin du mot et l'ajout de suffixes spécifiques, créant ainsi un code linguistique unique en son genre.

Dans le présent article, nous récapitulons, tout d'abord, les mécanismes linguistiques spécifiques qui sous-tendent ces deux variétés argotiques. Ensuite, nous examinons, à travers une analyse sociolinguistique, les contextes dans lesquels ces argots secrets sont utilisés pour dissimuler des informations, renforcer l'identité de groupe, faciliter la communication cryptique entre initiés, et, dans certains cas, exprimer des critiques ou des moqueries à l'égard d'un exogroupe. Dans le contexte des bouchers parisiens par exemple, le *largonji du louchébem* est souvent utilisé pour discuter de la qualité de la viande ou des stratégies de vente sans que les clients ne comprennent, ce qui permet de maintenir un certain contrôle sur les transactions commerciales. De même, le *louchébeum* est fréquemment employé par les jeunes dans les clubs de football pour coordonner des tactiques de jeu sans que les équipes adverses ne puissent déchiffrer leurs plans.

Enfin, nous étudions la réception de ces pratiques par les non-initiés : sont-ils simplement exclus de ce jeu linguistique, ou bien se trouvent-ils face à une véritable barrière de communication ? Notre étude met ainsi en lumière le double rôle de ces argots : entre inclusion et exclusion, entre jeu linguistique et mécanisme de pouvoir.

References

- ALLIOT, David (2009), *Larlépem-vous louchébem ? L'argot des bouchers*, Paris: Horay.
- HARDY, Stéphane (2015), „Ça fait très oriental louchébem...origine???“ – Laienwissen über die Geheimsprache *louchébem*“, in: Hardy, Stéphane / Herling, Sandra / Patzelt, Carolin [Eds.]: *Laienlinguistik im frankophonen Internet [Sammelband zur gleichnamigen Sektion auf dem 8. Kongress des Frankoromanistenverbandes 19.09. – 22.09.2012 in Leipzig]*, Berlin: Frank & Timme, 105-128.
- HARDY, Stéphane (2017), „Wenn Geheimes sichtbar wird: Die Geheimsprache *louchébem* und ihre Enthüllung im Internet“, in: Kern, Beate (et al.) [Eds.]: *(Un-)Sichtbarkeiten. Beiträge zum 31. Forum Junge Romanistik*, Frankfurt am Main: Lang, 285-298.
- HARDY, Stéphane (2023a), *Der largonji du louchébem - die Geheimsprache der Pariser Metzger - Eine kulturhistorische, lexikologische und soziolinguistische Analyse der Geheimsprache der Pariser Metzger* [Dissertation], Berlin: Frank & Timme (Reihe KKK – Kulturen, Kommunikation, Kontakte, Band 35, edited by Hartwig Kalverkämper).
- HARDY, Stéphane (2023b), „Analyse sociolinguistique du *louchébeum* - Une étude de cas dans la région de Pertuis“, in: *Revue d'Études Françaises* (Actes du Colloque « Argot(s) et

identité(s) - Comment les variétés périphériques de la langue contribuent-elles à la construction de l'identité? »), N°27(2023), ELTE, Budapest, 41-58.

HARDY, Stéphane (2025), „Metzger unter sich: Die aktuelle Verwendung und Bedeutung des *largonji du louchébem*“, in: Siewert, Klaus [Ed.]: *Verschlüsselt - Dekodiert - Dokumentiert. Erträge des XIII. Internationalen Symposiums Sondersprachenforschung. Münster 12. bis 14. Mai 2023* (Band Sondersprachenforschung 17), Hamburg: Helmut Buske Verlag, 131-142.

HARDY, Stéphane (2025), „Entschlüsselungsversuche des *largonji* - Argotographische Bemühungen ab Beginn des 19. Jahrhunderts“, in: Siewert, Klaus [Ed.]: *Verschlüsselt - Dekodiert - Dokumentiert. Erträge des XIII. Internationalen Symposiums Sondersprachenforschung. Münster 12. bis 14. Mai 2023* (Band Sondersprachenforschung 17), Hamburg: Helmut Buske Verlag, 155-167.

MANDELBAUM-REINER, Françoise (1991), „Secrets de bouchers et *Largonji* actuel des *Louchébem*“, *Langage et société*, vol. 56, 21-49.

PETITPAS, Thierry (1994), *Analyse descriptive de trois procédés de codage morphologiques dans le lexique argotique – Javanais, verlan et largonji en diachronie, étude basée sur un corpus écrit*, Besançon.

PLÉNAT, Marc (1985), „Morphologie du *largonji* des *loucherbems*“, in: *Langages* 78, 73-95.

ROBERT L'ARGENTON, Françoise (1991), „*Larlepem largomuche du louchébem*. Parler l'argot du boucher“, *Langage française*, vol. 90, 113-125.

SAUGERA, Valérie (2019), „Brèves de billot: fonctions de l'argot des *louchébems* de Paris“, in: *Journal of French Language Studies*, 29, 349-372.

SAUGERA, Valérie (2021), „*Louchébem*: la pérennité d'un argot à clef“, in: *La Linguistique*, 57, 137-164.

SIEWERT, Klaus (2003), *Grundlagen und Methoden der Sondersprachenforschung*, Wiesbaden: Harrassowitz.

SIEWERT, Klaus (2018), „Typen und Muster der Codierung in deutschen Geheimsprachen“, in: Hardy, Stéphane / Herling, Sandra / Siewert, Klaus [Eds.]: *Kontrollierte Kommunikation*, Hamburg / Münster: GSV Geheimsprachen Verlag, 9-23.